moeVarua

Rapa Nui



Te Hare Hangu Nui-nui

Familias de Larga Respiración - Families with Deep Breath

Marzo 2020
Año 12
Nº 145
www.moevarua.com



RapaMusic

www.rapamusic.com / info@rapamusic.com

+ 56 96 200 88 29

Atamu Tekena s/n & Aeropuerto Internacional Mataveri - Hanga Roa, Isla de Pascua

Créditos Equipo Moe Varua
Credits Team Moe Varua



Valeria Rapu Guevara

REVISTA MOE VARUA DE RAPA NUI
Editada por / edited by
Moe Varua SpA
en asociación con la / in association with
Comunidad Indígena Ma'u Henua

DIRECTOR - EDITOR / EDITOR IN CHIEF
Helga Thieme
COLABORADORES / CONTRIBUTORS
Alfredo Tuki Paté
Betty Haoa
Cristian Moreno Pakarati
Carlos Paoa

PRODUCTORAS / PRODUCTORS
Paulina Llano Tepano
Inés Lizana

FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS
Jim Graig
Alexander Lipthay

DISEÑADORA
Silvana Sandoval
EDITOR GRAFICO / GRAPHIC EDITOR
Alexander Lipthay
TRADUCTORA/ TRANSLATOR
Terry Reagan
IMPRESORES / PRINTERS
A Impresores S.A.

PRODUCCIÓN GENERAL
Moe Varua SpA
Kainga s/n Rapa Nui-Isla de Pascua
Teléfono Rapa Nui: 56-32-2551836
Teléfono Santiago:56-2-22078442
Email: moevarua@gmail.com

Indice / Index



La élite Rapa Nui y su antiguo poder / Rapanui elite and their ancient power — Pag 2-5

By: Dr. Dale F. Simpson Jr., Arqueólogo / Archaeologist, Rapa Nui Geochemical Project.



Te Hare Hangu Nui-nui Familias de Larga Respiración / Families with Deep Breath — Pag 6-9

"Ma'u Henua" informa / informs — Pag 10-11



La Educación profesional en Rapa Nui: Un desafío urgente / Professional Education in Rapa Nui: An urgent challenge



Ma´u Henua celebra el / Celebrates **Pei Amo 2020** — Pag 15-17



Testimonio / Testimony — Pag 18-21

Alberto Tuki Paté

"Yo no soy Indio, ni ningún Pascuense o Rapanui" / "I am not an Indian, nor an Easter Islander nor Rapanui"

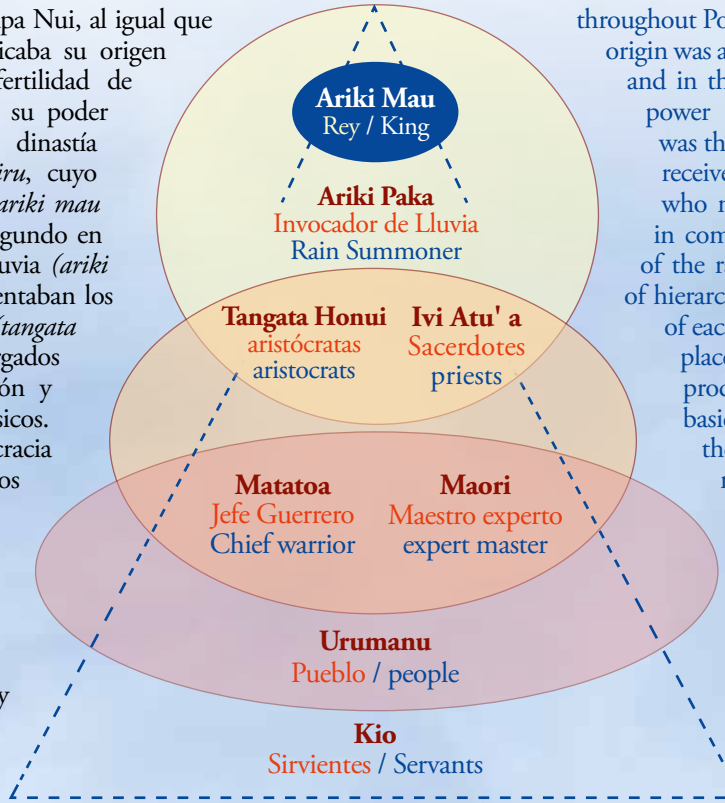
La élite Rapanui y su antiguo poder

The elite of Rapa Nui and their ancient power

La sociedad rapanui, previa a los contactos europeos, fue económica, ideológica y sociopolíticamente compleja, exhibiendo una cultura altamente estratificada en varios niveles culturales, cada uno con sus roles y responsabilidades reglamentados. El castigo para la transgresión de cualquier regla significaba la muerte.

Rapa Nui's pre–contact society was economically, ideologically and sociopolitically complex, exhibiting a highly stratified culture with multiple cultural positions, each with its own roles and responsibilities. The punishment for transgressions of any rules could mean death.

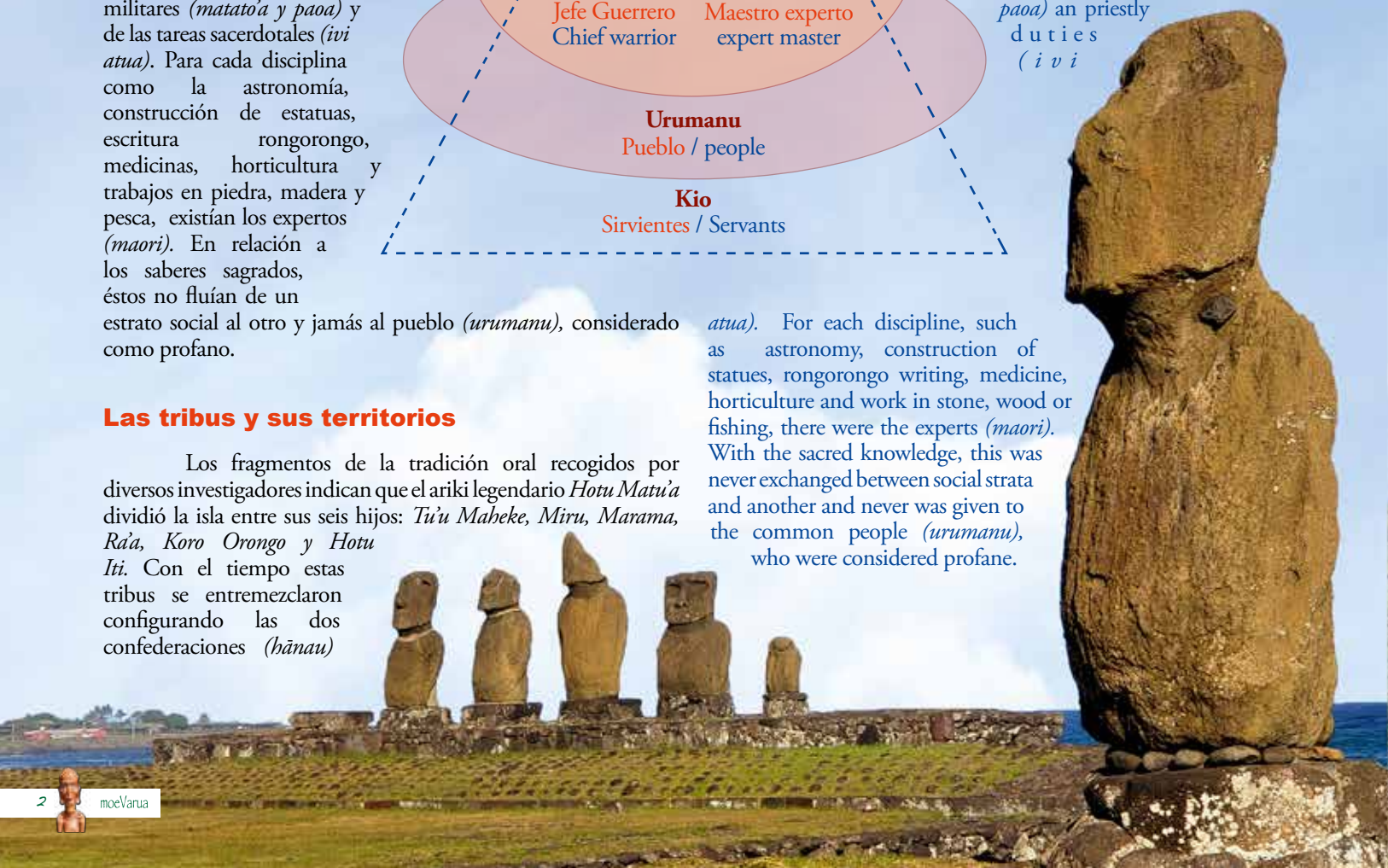
La aristocracia de Rapa Nui, al igual que en toda la Polinesia, reivindicaba su origen divino que garantizaba la fertilidad de la tierra y del mar gracias a su poder sobrenatural *(mana)*. La dinastía reinante era de la tribu *Miru*, cuyo soberano recibía el título de *ariki mau* y mantenía a su lado a un segundo en el poder llamado rey de la lluvia *(ariki paka)*. El tercer estrato lo ostentaban los jefes de familia de cada clan *(tangata honui)*, quienes eran los encargados de los sistemas de producción y distribución de los recursos básicos. Las ramas menores de la aristocracia se encargaban de asuntos militares *(matato'a y paoa)* y de las tareas sacerdotales *(ivi atua)*. Para cada disciplina como la astronomía, construcción de estatuas, escritura rongorongo, medicinas, horticultura y trabajos en piedra, madera y pesca, existían los expertos *(maori)*. En relación a los saberes sagrados, éstos no fluían de un estrato social al otro y jamás al pueblo *(urumanu)*, considerado como profano.



The aristocracy of Rapa Nui, as throughout Polynesia, claimed that their divine origin was a guarantee of fertility on the land and in the sea, due to their supernatural power *(mana)*. The reigning dynasty was the *Miru* tribe, the leader of which received the title of ariki mau and who maintained by his side a second in command who was called the king of the rain *(ariki paka)*. The third level of hierarchy was held by the family chiefs of each clan *(tangata honui)*, who were placed in charge of the systems of production and distribution of the basic resources. Lesser branches of the aristocracy were in charge of military matters *(matato'a and paoa)* an priestly duties *(ivi atua)*. For each discipline, such as astronomy, construction of statues, rongorongo writing, medicine, horticulture and work in stone, wood or fishing, there were the experts *(maori)*. With the sacred knowledge, this was never exchanged between social strata and another and never was given to the common people *(urumanu)*, who were considered profane.

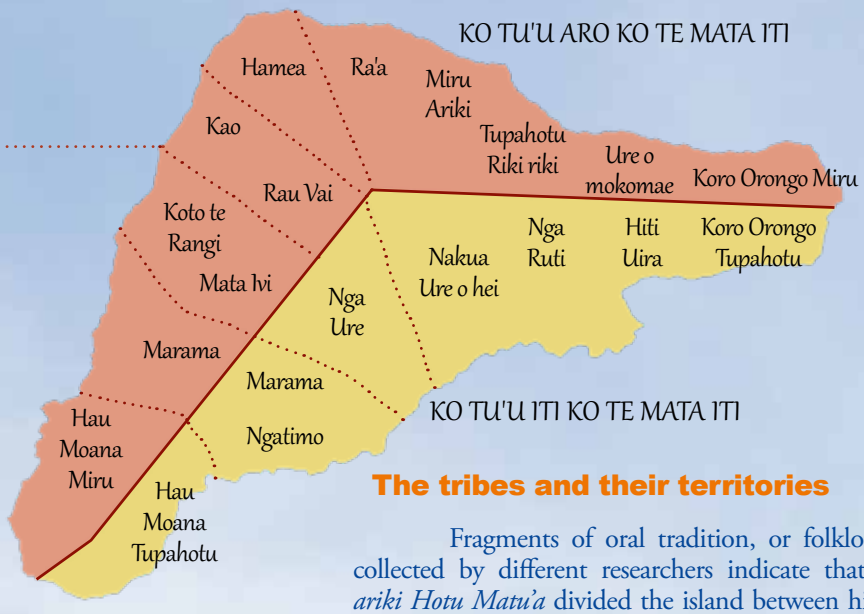
Las tribus y sus territorios

Los fragmentos de la tradición oral recogidos por diversos investigadores indican que el ariki legendario *Hotu Matu'a* dividió la isla entre sus seis hijos: *Tu'u Maheke, Miru, Marama, Ra'a, Koro Orongo y Hotu Iti*. Con el tiempo estas tribus se entremezclaron configurando las dos confederaciones *(hānau)*



Mapa establecido por el consejo de jefes de Rapa Nui, bajo la dirección de Alberto Hotus, 1998.

Map established by the council of chiefs of Rapa Nui, under the direction of Alberto Hotus, 1998.



de los clanes del norte de la familia real *(Ko Tu'u Aro Ko Te Mati Nui)* y los clanes del sur *(Ko Tu'u Hotu Iti Ko Te Mata Iti)* que finalmente llegaron a convertirse en 12 tribus. El territorio de cada tribu estaba dividido en tantas franjas como familias aristocráticas había. Todos estos dominios tenían un borde costero y la misma organización hacia el interior. En el borde del océano se construían los sitios de culto y de asambleas con plataformas monumentales *(ahu)*, soportando algunos enormes estatua pétreas en honor de los ancestros divinizados *(moai)*. Éstos ancestros eran los mensajeros de los dioses que transmitían sus peticiones realizadas durante los rituales sagrados.

Bajo la mirada protectora de los moai, se extendía un amplio área con casas bote *(hare vaka)* para encuentros y para residencia de la aristocracia, hornos rodeados de piedras *(umu pae)*, piedras cavadas para depósito de agua de lluvia y otros implementos pétreos. Más adentro se encontraban los jardines y casas del pueblo. Las de los sirvientes se encontraban más alejadas aún del centro ceremonial. Los límites de estos territorios estaban indicados a menudo por pequeñas pirámides hechas con piedras pintadas de blanco *(pipi horeko)*. La evolución de esta sociedad antigua y el desarrollo de la economía política de la isla fue guiada por de la élite aristocrática a lo largo del tiempo, hasta que un conjunto de fenómenos climáticos en el siglo XVII (Pequeña Edad de Hielo) revolucionó la sociedad rapanui hasta sus bases, iniciándose el culto del Hombre Pájaro. Según el arqueólogo, Dr en Filosofía, Dale Simpson Jr, tres fueron las estrategias de poder utilizadas por la aristocracia rapanui:

The tribes and their territories

Fragments of oral tradition, or folklore, which were collected by different researchers indicate that the legendary *ariki Hotu Matu'a* divided the island between his six sons: *Tu'u Maheke, Miru, Marama, Ra'a, Koro Orongo and Hotu Iti.* Over time this tribes mixed with one another, eventually forming two confederations *(hānau)*, that of the royal family and the clans of the north *(Ko Tu'u Aro Ko Te Mati Nui)* and the clans of the south *(Ko Tu'u Hotu Iti Ko Te Mata Iti)* which finally turned into 12 tribes. The territory of each tribe was divided into as many strips as there were aristocratic families. All these domains had a coastal strip and a similar organization toward the interior. On the seaside, they built their centers of religious practices and of assembly with monumental platforms *(ahu)*, supporting some enormous stone statues erected in honor of ancestors who had been deified *(moai)*. These ancestors were the messengers of the gods who transmitted their petitions offered during the sacred rituals.

Under the protective watch of the moai, there was a wide area with boat-shaped houses *(hare vaka)* for meetings and as residences of the aristocracy, ovens surrounded by stones *(umu pae)*, rocks carved as deposits for rainwater and other stone tools. Toward the interior, there were the gardens and the houses of the common people. The residences of the servants were even farther away from the ceremonial center. The borders of these territories were often indicated by small pyramids made of rocks painted white *(pipi horeko)*. The evolution of this ancient society and



Hare Moa

1.- Control sobre el dominio ideológico y los paisajes.

Uno de los aspectos más importantes que impulsó la interacción ideológica en toda la Polinesia y durante el pasado de Rapa Nui fue el culto a los ancestros de élite y su conexión con el *mana.*

Otros dominios ideológicos creados y manipulados por la élite rapanui incluyeron las tablillas rongorongo *(kohau rongorongo)*. Este guión de protoescritura y sus significados crípticos probablemente fue utilizado por los *Miru* para codificar mensajes e inscribir y salvaguardar mitos, tradiciones y genealogías sagradas. Esta información podría ser recitada a los no lectores durante las ceremonias por ciertos jefes, quienes finalmente lograron promover la hegemonía de élite, el dominio de un mito de creación cultural singular, y una genealogía exclusiva.



2.- Control sobre los sistemas de producción de recursos básicos.

Los respectivos jefes de familia *(tangata honui)* de cada clan o tribu *(mata)* adquirían poder mediante la demarcación, organización y el control de los recursos naturales y los sistemas de producción básicos. Dirigían el trabajo corporativo de los servidores *(kio)* en torno a parcelas específicas dedicadas a la horticultura, a los accesos al océano y filtraciones del agua dulce proveniente de las lluvias, a los proyectos de la construcción de las plataformas pétreas *(ahu)* y al levantamiento y transporte de las estatuas de piedras *(moai).* Asimismo a la construcción de innovaciones productivas en tiempos de sequía (*manavai* y jardines de piedra) y a la construcción de gallineros de piedra que permitían la protección y restricción de las aves. Con ello se aseguraban los recursos de carne, huevos, plumas y huesos para los mismos jefes de familia.

the development of the economic policies over a long period of time was guided by the aristocratic elite, until a conjunction of climatic phenomena in the XVIIth Century (the Little Ice Age) revolutionized Rapanui society to its bases and led to the beginning of the cult of the Bird-Man. According to archaeologist, PhD, Dale Simpson, Jr, there were three strategies of power that were utilized by the Rapanui aristocracy.

1.- Control over the ideological domain and landscapes

One of the most important aspects that drove ideological interaction throughout Polynesia and during Rapa Nui's past was elite ancestor worship and its connection to *mana.*

Other ideological domains created and manipulated by the elite Rapanui included *kohau rongorongo*. This proto–writing script and its cryptic meanings was likely utilized by the *Miru*, and its most elevated ariki, to code messages used between elites and to inscribe and safeguard myths, traditions and sacred genealogies. This information could then be recited to the illiterate during ceremonies by certain chiefs, which ultimately promoted elite hegemony, the dominance of a singular cultural creation myth and an exclusive genealogy.

2.- Control over systems of production of basic resources.

The respective heads of family *(tangata honui)* of each clan or tribe *(mata)* acquired power through the demarcation, organization and control of natural resources and the systems of basic production. They directed the cooperative work of the servants *(kio)* in the specific areas dedicated to horticulture, in the access to the ocean and in the filtration of fresh water from the rains, as well as the construction of the stone platforms *(ahu)* and transport and raising of the stone statues (moai), in



Pipi Horeko

3.- Control sobre los sistemas de redistribución

Con respecto a la redistribución de los recursos hortícolas básicos, una de las estrategias de poder más importantes utilizadas por los jefes de familia, fue la ceremonia de los primeros frutos. Después de supervisar el proceso hortícola desde la siembra hasta la cosecha, esta ceremonia permitía a la élite rapanui apropiarse de los mejores y más grandes productos para financiar la agenda individual y colectiva. Los productos restantes se utilizaban para ser suministrados en festivales locales *hatu* para el pueblo de menor rango.

La instalación de los hornos en tierra *(umu pae)* y casas de hornos *(hare umu)* también eran dirigidos por los jefes de familias, quienes, con esta interrelación con la alta aristocracia, adquirían costumbres de tatuajes *(tatau)* y pintura corporal *(takona)*, la usanza de festivales entre los propios clanes de familias, la producción y adquisición de herramientas y recursos de lujo (coronas de plumas, símbolos de madera y collares).



Aru recolector de agua / collection water



Petroglifos / Petroglyphs

La forma más prestigiosa de redistribución, impuesta a través del tabú *(tapu)*, se encontró en el intercambio de atún *(kahi)* de un jefe de familia *(tangata honui)* al rey *(ariki mau)*, especialmente en los meses de invierno cuando solo el soberano tenía acceso a este escaso recurso de lujo. Esta conexión con el jefe supremo también habría aumentado el prestigio, el estado y el *mana* de los jefes de familia.

Con la colonización de la isla entre 1100–1200 DC, y con escasa evidencia de migraciones secundarias antes del contacto europeo en 1722 DC, las clases de élite de Rapanui controlaban y manipulaban los dominios ideológicos y los recursos básicos de la isla durante más de 500 años.

addition to the construction of productive innovations in times of drought (*manavai* and stone gardens) and the construction of chicken houses to protect and restrict the birds. All this assured the resources of meat, eggs, feathers and bone for the same heads of the family.

3.- Control over systems of redistribution

Redistribution of the basic horticultural resources was one of the most important strategies of power used by the heads of the family, through the ceremony of the first fruit. After supervising the process from sowing to harvest, this ceremony allowed the elite of Rapa Nui to take the biggest and the best of production to finance their individual agendas as well as the collective needs. The remaining products were distributed in the local hatu festivals to the people of lesser rank. The installation of earth ovens *(umu pae)* and cooking houses *(hare umu)* was also directed by the heads of family, who, through this interaction with the high aristocracy, acquired the customs of tattoo *(tatau)* and body painting *(takona)*, the use of festivals within the clan families themselves, the production and acquisition of tools and of luxury resources (crowns of feathers, wooden symbols and necklaces).

The most prestigious form of redistribution, imposed through taboo *(tapu)*, was found in the gifting of tuna fish *(kahi)* from a family chief *(tangata honui)* to the king *(ariki mau)*, especially in the winter months when only the sovereign was allowed access to this luxury resource. This connection with the supreme chief increased the prestige, the state and the *mana* of the head of the family.

From the colonization of the Island between 1100 and 1200 AD, and with little evidence of secondary migrations prior to the contact with Europeans in 1722 AD, the elite classes of Rapa Nui controlled and manipulated the ideological domains and the basic resources of the Island for more than 500 years.



Manavai



Umu Pae

Te Hare Hangu Nui-nui

Familias de Larga Respiración
Families with Deep Breath



Una de las actividades económicas y lúdicas importantes del nativo ha sido el buceo de costa (*Ruku*) y el buceo en profundidades (*Hangu Ika*). El *Ruku* correspondía a la actividad actual del buceo pero sin la implementación tecnológica de nuestros días. Desde niños los nativos se iniciaban en esta práctica y hacían competencia para demostrar sus capacidades. Llevaban lanzas y redes, pero su habilidad era tal que recogían langostas y hasta peces con sus manos.

Según antecedentes recopilados por Rodrigo Paoa, las tradiciones relatan que existieron *Te Hare Hanga Nui-nui* o familias de gran respiración que desarrollaban una extraordinaria resistencia para sumergirse y mantenerse en grandes profundidades, utilizando una red como una especie de cesto al cual iba unida una lienza (*Taka Hue*) que sostenía un compañero en la superficie. Uno de los mejores *Tangata Hangu Ika* que recuerda la tradición oral fue un tal *Haha Heke*. Este personaje, después de una abundante pesca, recomendaba a otros pescadores por medio de una evocación que, si deseaban pescar en agujeros del *Pe'i* (pez del género carangoids) como él, deberían hacerlo cuidadosamente porque no es igual que la pesca o buceo en aguas poco profundas.



Según los antecedentes, existía una relación muy directa del buceo en profundidades con el *Ma'ari,* pues éste último servía como una preparación para la resistencia pulmonar en profundidad.

One of the most important recreational and economically useful activities of Polynesian natives has been coastal diving (*Ruku*) and deep diving (*Hangu Ika*). *Ruku* is similar to today's scuba diving, but without the technology of our days. Since childhood, the natives are taught this practice and hold competitions to demonstrate their abilities. They may carry spears and nets, but they are so skillful that they can catch lobster and even fish with their hands.

According to information collected by Rodrigo Paoa, folklore tells that there used to be *Te Hare Hanga Nui-nui,* or families known for deep breathing who developed an extraordinary resistance for diving and maintaining themselves at great depth, using a net as a basket which was tied to a line (*Taka Hue*) held by a companion on the surface. One of the best *Tangata Hangu Ika* (deep diver) who is mentioned in the folk tales was Haha Heke. Followings an abundant catch, he recommended to the other fishermen that, if they wanted to fish in the crevices for the *Pe'i* (a type of fish) as he did, they must be very careful because it is not the same as fishing or diving in shallow waters. The areas for the *Pe'i* that he frequented were so deep that the seafloor was not visible.

Between 1920 and 1927, the first implements for diving were introduced to Easter Island. These were the harpoon, goggles and other equipment brought from Tahiti, which then gave the current name of submarine hunting



El *Ma'ari*, una actividad tipo competencia que consistía en deslizarse por una especie de andarivel reteniendo la respiración. Recibió el nombre de *Ma'ari* por la soga gruesa y larga que se usaba en la construcción. En la cumbre del volcán Rano Raraku, en dirección al *Ahu Tongariki*, existen 6 hoyos de 80 cm de profundidad y un metro de diámetro aproximadamente, denominados *Ko Te Pu Makari* que el visitante puede visitar. En su interior se colocaban troncos llamados *Póu Tu'u* donde amarraban un *ma'ari* (cordel) que tensaban y ataban en un lugar cercano al *Ahu Tongariki*. La distancia entre ambos puntos habría sido de 1 kilómetro. Al *ma'ari* le colgaban un asiento como el de un columpio y el participante sentado descendía reteniendo la respiración el mayor tiempo posible. Todo ello bajo la observación de una persona encargada de colocar piedrecillas en una roca con hoyos llamada *Papa Tatáku Poki* que servía para contabilizar el tiempo que se retenía la respiración. El ganador era aquél que obtenía la mayor cantidad de piedrecillas.

La tradición recuerda tres tipos de *Ma'ari*, dos de ellos tenían su origen en el Pu Makári del Rano Raraku. El primero en dirección al *Ahu Tongariki* y el segundo llegaba hasta el Maúnga To'o To'o. El tercero se ejercía en el cerro *Tanga Roa*, actualmente llamado *Tu'u Tapu* y se le denomina *Pu Ma'ari a Orongo*.

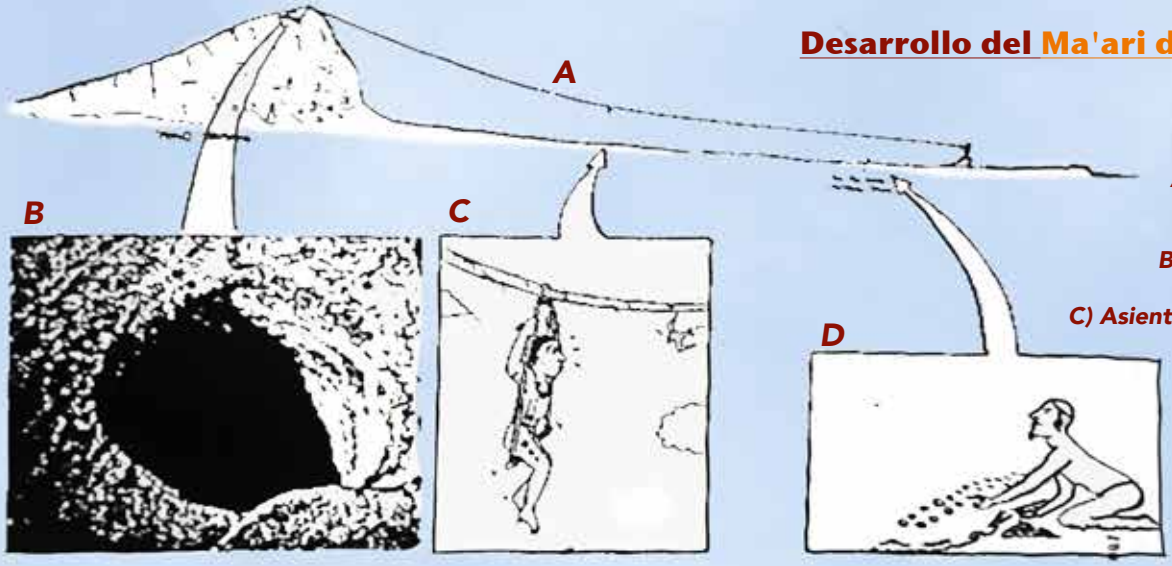
En 1920 a 1927 se introdujeron en la Isla de Pascua los primeros implementos para el buceo como el arpón, anteojos y otros traídos desde Tahiti, adoptando el buceo el nombre actual de caza submarina.

to traditional diving. Other great divers who are still remembered for their skill were the Islanders José Paté and Bartolomé Tuki and the Chilean Regino Calderón, who left descendants on the Island.

According to stories, there is a very direct relationship between deep diving and *Ma'ari,* a type of competition which consists of sliding down a cable while holding one's breath, which serves as preparation for pulmonary resistance at depth. It got the name of *Ma'ári* for the thick, long rope that was used to make the track. At the peak of the Rano Raraku volcano, overlooking *Ahu Tongariki*, there are 6 holes about 80 cm (30 inches) deep and of approximately one meter (40 inches) in diameter, which collectively are called *Ko Te Pu Makari*. In these holes, large trunks called *Póu Tu'u*, were set to tie down one end of a *Ma'ari,* which was then tightened and tied on the other end at a stop near *Ahu Tongariki.* The distance between these two points would have been about 1 kilometer (3,300 feet). A seat, like a swing, would then be hung on the *Ma'ari* and the contender, sitting on it, would slide down the rope, holding his breath as long as possible. As he descended, there would be an observer who was in charge of rhythmically placing stones into a hole in a rock, called *Papa Tatáku Poki,* which kept track of the time that he was holding his breath. The winner was the one who got the largest amount of stones.

Folklore recalls three places for *Ma'ari*, two of which originated in *Pu Makári* at *Rano Raraku*. The first runs in the direction toward *Ahu Tongariki* and the second one reached to *Maúnga To'o To'o*. The third was held at a hill

Desarrollo del Ma'ari development



A) Recorrido del / route of Ma' ari

B) Ko Te Pu Makari

C) Asiento del Ma' ari seat

D) Persona que controlaba el recorrido Person who controlled the route

Uno de los campeones isleños en buceo en profundidad fue Mike Rapu Paté, descendiente de la familia de larga respiración llamada Pate'a, un gran buzo apnea y experto cazador submarino. Tras varios éxitos deportivos batió el record nacional y sudamericano de apnea en el año 2000, descendiendo a pulmón libre a 71 metros de profundidad, con 3 minutos y 48 segundos bajo el mar. Ese mismo año viajó a entrenar a Cuba y rompe su propio record mientras entrenaba descendiendo esta vez a 79 metros de profundidad. Mike Rapu, hoy empresario y socio del Hotel Explora, llegó a ser uno de los 3 mejores apneistas del mundo en su época.

Hoy en día los buzos y cazadores submarinos bucean apnea hasta una profundidad entre 10 y 15 metros, aunque algunos alcanzan los 35 metros. En una reciente competencia realizada por el Club Deportivo "Apnea Rapa Nui", la instructora de seguridad de la Escuela "Solo Apnea" de Santiago, Javiera Pinto, previously called *Tanga Roa*, which is presently named *Tu'u Tapu* and also known as *Pu Ma'ari a Ongo.*

One of the Island champions of deep diving is Mike Rapu, a great free diver and expert submarine hunter. Building on a career of sporting success, he broke the South American record for free diving in 2000 by descending, without equipment, to a depth of 71 meters (233 feet), spending 3z minutes and 48 seconds underwater. That same year he went to Cuba to train and broke his own record, diving to 79 meters (259 feet)

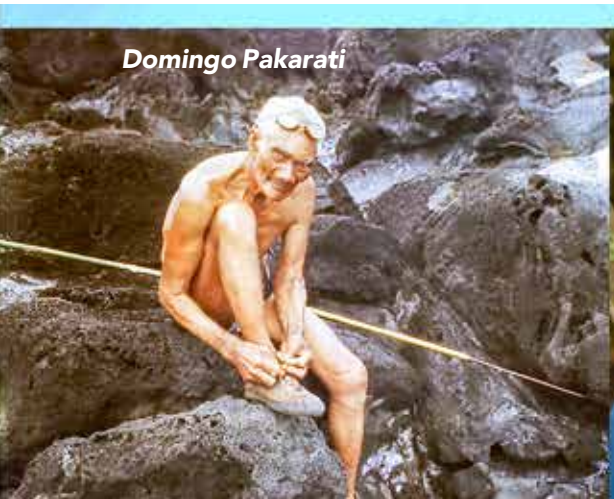
Today divers and submarine hunters normally do free diving to a depth between 10 and 15 meters (33 and 49 feet), although some reach 35 meters (115 feet). In a competition held recently by the Sporting Club "Apnea Rapa Nui", the instructor of diving safety from the School "Solo Apnea" in Santiago, Javiera Pinto, achieved the ambitious goal of 57 meters (187 feet) in

Ko te Pu Makari en / in Rano Raraku



logró la ambiciosa meta de 57 metros de profundidad. Según los instructores, la capacidad pulmonar ya no es lo más importante, e debe aprender a respirar adecuadamente. La resistencia se logra con diferentes técnicas de relajación corporal, técnicas de ecualización y lo más importante, con mayores sistemas de seguridad. Sumando estas técnicas, con un peso constante y aletas se podría llegar hasta los 100 metros y más de profundidad.

depth. According to the instructors, lung capacity is no longer the key; divers must learn to breathe adequately. Resistance is achieved through different techniques of relaxation, equalization and, most importantly, with better systems of safety. Taking all this into account, with a constant weight and fins, divers could reach depths of 100 meters (328 feet) or more.









Ma'u Henua informa / informs

La Educación profesional en Rapa Nui: Un desafío urgente

Professional Education in Rapa Nui: An urgent challenge

Luego de tres años de experiencia, Ma´u Henua ha visto un problema latente con la ausencia o escasa educación profesional de los trabajadores rapanui. La filosofía de la comunidad ha sido brindar la mayor cantidad de empleos a personas pertenecientes a la etnia, pero gran parte de nuestros trabajadores no poseen la profesionalización que este desafío demanda.

¿Cómo resolvemos este problema que impide mejorar nuestra administración autónoma? La idea de autonomía nos obliga a pensar en la educación superior formal como un medio para mejorar y desarrollar la administración del Parque Nacional Rapa Nui como un destino de excelencia. Es por ello que Ma´u Henua ha implementado un programa de becas de educación superior para apoyar a los estudiantes que cursan carreras profesionales y

Following three years of administrative experience, Ma´u Henua Indigenous Community has identified a latent problem in the absence or scarcity of professional education for Rapanui workers. The underlying philosophy of the Community has been to offer a greater amount of employment to the ethnic group, but a good percentage of our employees lack the professionalism that this demands.

How do we resolve this problem which impedes the improvement in our autonomous administration? The idea of autonomy obliges us to think about formal superior education as a path to improve and develop the administration of Rapa Nui National Park as it strives





universitarias en el continente o en el extranjero con el objetivo de fortalecerlos en este desafío.

A corto y mediano plazo, la idea es traer profesionales del continente y que puedan formar a nuestros trabajadores como facilitadores del aprendizaje, no obstante, significa traer más personas a nuestra isla que se encuentra en periodo de latencia, lo que impide nuevas contrataciones durante este estado.

A más largo plazo esperamos tener nuestro propio centro de formación profesional para poder brindar una solución sostenible en términos educacionales. Debemos pensar las posibilidades en relación a las otras instituciones públicas y privadas, debido a que este problema es transversal a nuestra etnia.La educación es el pilar fundamental para lograr cuotas de autonomía, mejorar las relaciones laborales y por sobre todo, mejorar la administración del Parque Nacional Rapa Nui en la senda de la excelencia.

toward excellence. For this, Ma´u Henua has implemented a program of scholarships for tertiary education as a support for our students who are doing professional or university study on the continent or overseas.

On short-term and medium range projections, the idea is to bring professionals from the continent to work locally on the formation of our workers, but that means bringing in more people to our island, which is currently in a state of latency and which prohibits new contracts during this period.

On a longer term, we hope to have our own center of professional formation to be able to offer a sustainable solution for higher education. We must consider the possibilities together with other public and private institutions, since this is a problem that is found throughout our ethnic group. It is a fundamental pillar if we wish to achieve a higher level of autonomy, improve labor relations and, above all, improve the administration of the Rapa Nui National Park on its route toward excellence.



Ma'u Henua
Rapa Nui National Park

Horarios Atención / Park Opening Hours

Lunes y Martes / Monday & Tuesday
09:00 – 17:00 hrs o 17:30 hrs dependiendo del sector / depending on the sector
Atención en Boleteria / Attendance in box office
08:30 – 16:00 hrs

Rano Raraku - Orongo:
Después de estos horarios los accesos se cierran con barreras After hours acces gates will be closed

Valores Entrada / Park Ticket Prices

Extranjeros/Foreign:

Adultos /Adults US$80 / CLP 54.000
Niños (7 a 17 años) **/ Children** (7 to 17 years old)
US$ 40 / CLP$27.000

Nacionales/Local:
Adultos /Adults US$30 / CLP $ 20.000
Niños (7 a 17 años) **/ Children** (7 to 17 years old)
US$15 CLP $ 10.000

Pagos de Entrada / Places to Purchase Tickets

1.- Mataveri Aeropuerto / Airport

Galería de Ingreso (Sólo durante el arribo de vuelos)
Available in the Reception Area
(only during flights arrivals)

2.- Oficina / Office MAU HENUA

Lunes / Monday – Domingo / Sunday 09:00 – 15:00 hrs
Atamu Tekena s/n, frente a la Feria / in front of the Market - Teléfono / Telephone: 56-32-2550455
Celular / Celphone: 56-9-84336893

Importante / Important

Con el valor de la entrada al parque, usted tiene el privilegio de visitar y apreciar los 25 sitios turísticos oficiales del Parque Nacional Rapa Nui, contribuyendo además a su protección y conservación.
Usted debe mostrar el ticket al ingreso.

With the purchase of a park access ticket, you will have the opportunity and privilege of visiting and appreciating all 25 official tourist sites in the Rapa Nui National Park, contributing to the conservation and protection of these remarkable locales.

Mayores Informaciones / Further Information:
www.mauhenua.com


N
© Map photo by SAG
Ana Te Pahu
Ana Kakenga
Ana Te Pora
Tahai
Ana Kai Tangata
Inicio Sendero / Start of Te Ara O Te Ao Trail
Orongo
Vaimata
Hanga Oteo
Hanga Omohi
Hanga O Pea
Te Hereke
Ahu Akivi
511
Maunga Terevaka
Rehabilitation zone
Zona de recuperación
Motu Tautara
Ana Kakenga
Maunga Roiho
Vaitea
Hanga Kio´e
MUSEO
Puna Pau
Maunga Tangaroa
Maunga Otu´u
Hanga Piko
SERNATUR
Hanga Roa
Maunga Vai O Hao
Maunga Te Miro Oone
airport
Mataveri
CONAF
Maunga Orito
Te Ara o te Ao
Hanga Hahave
Hanga Poukura
Vaiatare
Rehabilitation zone
Zona de recuperación
Área de protección de flora nativa
324
Vinapu
Kari Kari
Cráter del Rano Kau Crater
Área de protección de flora nativa NO ENTRAR !
Native plants protection area DO NOT ENTER !
Vaihu
Hanga Te´e

¡Ayúdanos a proteger el parque!
Help us to protect the park!



Anakena



Ovahe



Te Pito Kura



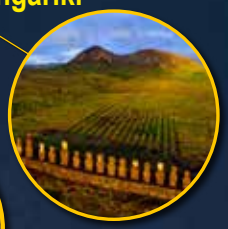
Pu' o Hiro



Papa Vaka



Rano Raraku



Tongariki



Papa Tataku Poki



Akahanga

Vai Tara
Kai Ua

Ahu
Keki'i

Ahu
Ra'ai

Hanga
Taharoa

Mahatua

Maunga Parehe
Maunga Teatea
Maunga Vaiahéva

410

Poike
Rehabilitation zone
Zona de recuperación

Purakatiki

Maunga
Pu'i

Maunga
Anamarama

Maunga
Te Kahurea

Maunga
Toatoa

Matu Marotiri

Mata
Te Pari

Hanga
Tetenga

Hanga
Maihiku

Hanga
Tu'u Hata

One
Makihi

Ura Uranga
Te Mahina

Hanga
Hua
Reva

0 1 2
km

Centros Ceremoniales más importantes de
The most important ceremonial centers of
He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o

Rapa Nui

PARQUE NACIONAL - RAPA NUI - NATIONAL PARK

¡Ayúdenos a proteger el Parque! Help us to protect the Park!



Anakena © Photo by Pierre Lesage



Estimado Visitante:

Lo invitamos a disfrutar su visita a nuestro museo al aire libre. Para su propia seguridad respete las siguientes normas:

1.-Todo visitante debe cancelar la entrada al Parque Nacional, la que permite el mejoramiento de los sitios.

2.-Transite sólo por los senderos y caminos señalizados. No ingrese a las Zonas de Recuperación Ecológica ni otras áreas restringidas (ver mapa).

3.- Cuide las plataformas ceremoniales (ahu), las estatuas (moai), los petroglifos y las estructuras arqueológicas: no suba ni camine sobre ellas ni las dañe; tampoco recoja objetos arqueológicos o piedras.

4.- Sea responsable por su seguridad durante los tours: infórmese sobre los riesgos, acate las normas, señalizaciones y cercos.

5.- No se arriesgue: quien provoque daños o alteraciones en los sitios arqueológicos se expone a penas de cárcel y multas, de acuerdo a la Ley 17.288 de Monumentos Nacionales.

6.-Sólo se puede acampar en sitios de Hanga Roa; el Parque Nacional no dispone de recintos habilitados para esta actividad. Consulte en la Oficina de Información Turística (SERNATUR) los sitios autorizados.

7.-Lleve de vuelta su basura a Hanga Roa y deposítela en receptáculos adecuados.

Dear Visitor:

Respect the following rules, they are for your own safety and enjoyment:

1.- Every visitor must pay the Park Entrance Fee, and help contribute to the maintaining of the heritage sites of the island.

2.- Use only marked trails and roads. Do not enter the Ecological Rehabilitation Zones or any other restricted areas.

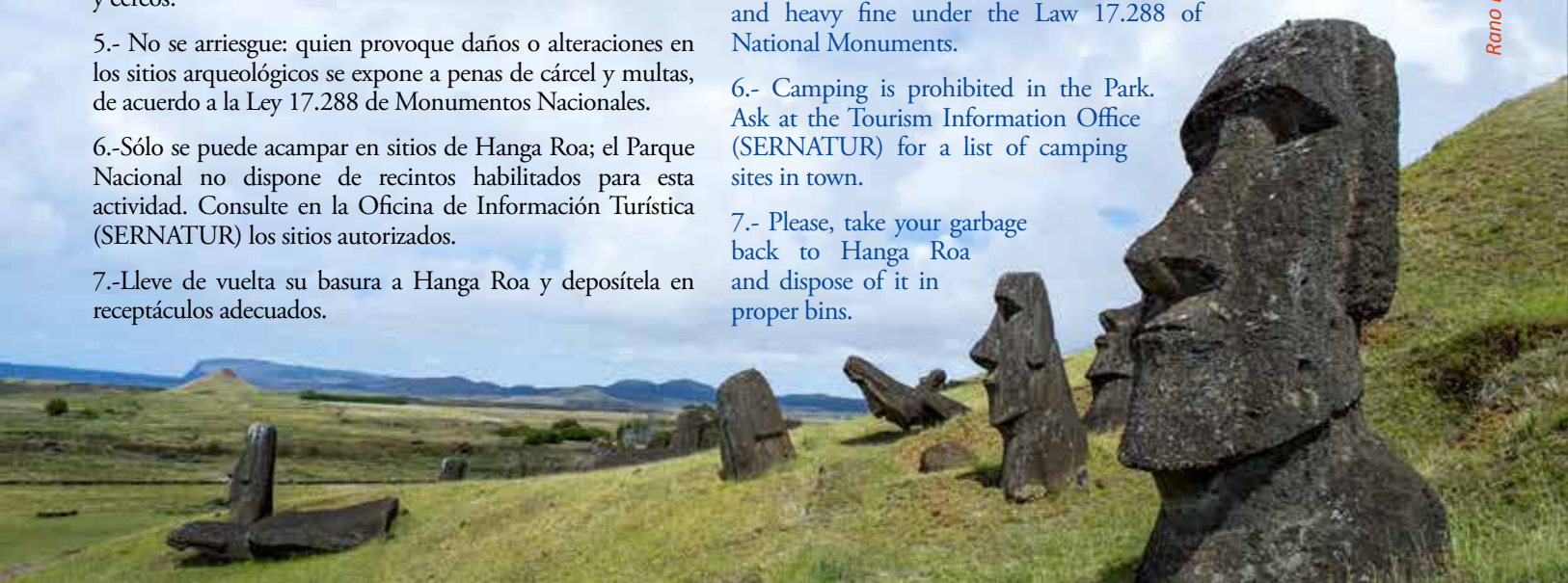
3.- Be aware of ceremonial platforms (ahu), statues (moai), petroglyphs (rock carvings), and archaeological structures: do not climb or walk on, or in any way damage them; do not pick up any archaeological artifacts or stones.

4.- You are responsible for your own safety: ask about risk information before touring the park. Respect the rules, signs and fences

5.- Warning: whoever causes any damage or alterations to any archaeological site is subject to a prison sentence and heavy fine under the Law 17.288 of National Monuments.

6.- Camping is prohibited in the Park. Ask at the Tourism Information Office (SERNATUR) for a list of camping sites in town.

7.- Please, take your garbage back to Hanga Roa and dispose of it in proper bins.



Rano Raraku © Photo by Pierre Lesage

Ma´u Henua celebra el / celebrates

Pei Amo 2020



La tradicional competencia *Pei Amo*, cuya acción es el *Haka Pei,* se realizó como todos los años en el *Maunga Pu´i* (de 200 metros de altura con una inclinación de 45°) en el marco de la celebración de la Tapati Rapa Nui 2020. Luego de la suspensión de esta actividad por parte de la I. Municipalidad de Isla de Pascua debido a problemas de erosión y seguridad, fue rescatada y organizada por los habituales competidores, dirigidos por Uri Paté. "Auspiciamos esta iniciativa disponiendo de un perímetro de seguridad para el público y el mantenimiento de la pista para los competidores con el objeto de evitar accidentes como los ocurridos años anteriores. Esperamos seguir en este camino de preservar y rescatar las tradiciones del pueblo rapanui…" comentó Camilo Rapu, presidente de la comunidad Ma'u Henua.

The traditional *Pei Amo* competition, which is commonly called *Haka Pei*, is held every year at *Maunga Pu´i* (200 meters high with a slope of 45°) within the official program of the Tapati Rapa Nui festival. Following the suspension of this activity by the Municipality of Isla de Pascua due to erosion on the hill and safety problems, the event was rescued and organized by the competitors themselves under the direction of Uri Pate. "We sponsored this event through placing safety barriers for the public and grooming the track for the competitors, in order to avoid accidents that have occurred in previous years. We hope to continue to preserve and rescue the traditions of the Rapanui people…" comments Camilo Rapu, president of the Ma'u Henua community.

El origen del *Haka Pei* se remontaría a antiguos ritos polinésicos y competencias realizadas en aquellas islas con cerrros y montañas, que representaban lugares sagrados, sitios de refugio y áreas especiales de cultivos. Posteriormente estos ritos ceremoniales dieron paso a desafíos deportivos como deslizarse cuesta abajo en un puñado de hojas de coco. Estas disciplinas requieren excelentes condiciones físicas y una controlada estrategia. El *Haka Pei* en Rapa Nui sería un ejemplo de estas tradiciones adaptadas al lugar. Hace unas pocas décadas, esta antigua tradición se recuperó y se incluyó en el programa de los eventos de la Tapati Rapa Nui, convirtiéndose en la competición más esperada por el público.

Este arriesgado juego consiste en deslizarse ladera abajo, acostado sobre un tipo de trineo con dos troncos de plátanos amarrados entre sí. Los competidores descienden del cerro en menos de diez vertiginosos segundos, a velocidades que pueden alcanzar los 80 Km por hora. El ganador será aquel que consiga mantenerse incólume en sus troncos de plátano y llegue primero y más lejos en la planicie. Todos los competidores se reúnen en círculo y elevan una plegaria para implorar el mana que les proteja durante la arriesgada prueba. Adornados con su pintura corporal *(takona)* y cubiertos solo con un hami, un taparrabos de fibra, esperan en la cima de esta loma el inicio de la competencia. Luego se montan sobre los troncos, animados por los gritos de sus compañeros y rivales, que lo empujan con fuerza durante los primeros metros. Este año 2020 el ganador fue Matani Hitorangi.

The origin of *Haka Pei* can be found in an ancient Polynesian rites and competitions held on those islands which had high hills and mountains, which became sacred places, sanctuaries and areas for cultivation of special crops. Later on, these rituals evolved into sporting challenges, such as sliding down the hills on coconut leaves. These all required excellent physical condition and controlled strategies. *Haka Pei* on Rapa Nui is an example of adaptation of these traditions to the local place. A few decades ago, this ancient tradition was recovered and reintegrated into the events of Tapati Rapa Nui, becoming the most highly awaited competition on the part of the public.

This risky game consists in sliding down a steep slope lying on a sled made of two banana trunks tied together. The competitors descend the hill in less than ten dizzying seconds at velocities that can reach up to 80 km per hour (50 mph). The winner is the one who manages to stay on the banana trunks and arrive fastest and farthest at the base. Before starting, the competitors gather in a circle and raise their prayers for the mana or spiritual power which will protect them during this daring test. With their body painting *(takona)* and wearing only a hami, a fiber loincloth, they wait at the peak of the hill for the competition to begin. Then, one by one, they get on their banana trunks and, cheered on by the cries of their friends and their rivals alike, get pushed off for the first few meters (yards). The winner in this year of 2020 was Matani Hitorangi.

















Alfredo Tuki Paté

"Yo no soy Indio, ni ningún Pascuense o Rapanui"

"I am not an Indian, nor an Easter Islander, nor Rapanui"

La Patria Polinésica Ancestral, de donde derivan todos los pueblos polinésicos incluyendo hawaiianos, rapanui y maoríes, es la cultura Lapita, que antes de expandirse hacia lo que hoy se denomina Polinesia, habitaba la región insular desde las Islas Bismarck hasta las islas Salomón hace unos 3500 años. Su origen, de donde vinieron, es uno de los misterios aún no resueltos por los investigadores. Después de su anexión a Chile, el estado chileno ha integrado a los rapanui como uno de los nueve pueblos indígenas oficialmente reconocidos. Hoy, la burocracia les exige certificar la calidad de indígena o indio para cualquier trámite oficial a disgusto de algunos.

The ancestral homeland of the Polynesians, from where all the Island peoples originate, including the Hawaiians, the Rapanui and the Maoris, is the area of the Lapita culture, which, before it expanded into what is today known as Polynesia, inhabited an island region that ranged from the Bismarck Islands to the Solomon Islands some 3500 years ago. It is unfortunate that their origin, from where they came, is one of the mysteries that still has not been solved by researchers.. Following the annexation of Rapa Nui by Chile, the Chilean government has integrated the Rapanui people as one of its nine officially recognized indigenous peoples. Today, the bureaucracy demands certification that one is "indigenous" or "Indian", much to the disgust of some.

"Yo pertenezco a la cultura polinésica, por consiguiente soy nativo de ella, pero genéticamente provengo de sangre chilena, europea y rapanui, como es el caso de mi abuela Micaela Tuki, descendiente del alemán Christian Schmidt y mi padre, Manuel Tuki, desciende de Manuel Ernesto Perez Acevedo quien es genéticamente chileno. Mi abuela materna -Parapina Araki Bornier- es nieta del francés Jean Dutrou-Bornier, cuya hija Marta Bornier fundó la distinguida familia Paoa y su hermana Carolina Bornier fundó la familia Araki.



Alberto Hotus & Juan Chávez

"I belong to the Polynesian culture, as a result of being a native of it, but genetically I have Chilean, European and Rapanui blood. My grandmother Micaela Tuki was a descendant of the German Christian Schmidt and my father, Manuel Tuki, descends from Manuel Ernesto Perez-Acevedo, who was Chilean. My maternal grandmother, Parapina Araki-Bornier, is a granddaughter of the Frenchman Jean Dutrou-Bornier, whose daughter Marta Bornier founded the Araki family, while her sister Carolina Bornier founded the distinguished Paoa family.

El calificativo "Indígena" fue creado en 1978 por Alberto Hotus Chavez, fundador y ex presidente del Consejo de Ancianos, y su consejero y primo Juan Chavez Haoa (Q.E.P.D.), sumándose a los pueblos indígenas chilenos en su lucha por sus derechos. En atención a las inquietudes planteadas por el gobierno de Chile, se crea la "Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato de Isla de Pascua" el 18 de enero del 2001. Gracias a la colaboración del actual alcalde, Petero Edmunds Paoa, el Consejo de Ancianos participó en la Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato. Esta Comisión estaba integrada por los isleños Alberto Hotus Chavez, Mario Tuki Hey, Raul Teao Hey, Antonio Tepano Hito, Terai Hucke Atan y la chilena María "Makari" Zenteno, quienes firmaron los antecedentes y desarrollaron los temas que

"The term "Indigenous" for the Rapanui was created in 1978 by Alberto Hotus-Chavez, the founder and ex-president of the Council of Elders, and his councilman and cousin, the late Juan Chavez-Haoa, joining the Chilean indigenous peoples in their struggle for their rights. In consideration of the questions put forward by the government of Chile, the "Commission for Historic Truth and a New Deal for Easter Island" was created on January 18, 2001. Due to the collaboration of the current Mayor, Petero Edmunds-Paoa, the Council of Elders participated in the Commission, which was made up of the Islanders Alberto Hotus-Chavez, Mario Tuki-Hey, Raul Teao-Hey, Antonio Tepano-Hito, Terai Hucke-Atan and the Chilean Maria ("Makari") Zenteno, who eventually signed the minutes and developed the topics which have historically been the motivation of conflicts between Rapa Nui and Chile. Without discounting their work, Sergio Rapu-Haoa, Benedicto 2° Tuki-Paté and myself rejected the incorporation and

Parlamento / Parliament





Documento del Acuerdo de Voluntades / Will Agreement Document

históricamente han sido motivo de conflictos entre Rapa Nui y Chile. Sin perjuicio a lo señalado, Sergio Rapu Haoa, Benedicto 2° Tuki Paté y yo, rechazamos la incorporación y la firma de una chilena a nombre del pueblo rapanui, renunciando pertenecer a dicha Comisión.

El Consejo de Ancianos, por divergencias de opinión entre Hotus y su primo Juan Chavez, se divide, creando este último el Consejo de Ancianos N° 2. Al efectuarse la próxima elección en 1999, se ratificó en Consejo de Ancianos N° 1 presidido por Alberto Hotus. Dos años después, el 13 de agosto del 2001, el Consejo N° 2 se convierte en la agrupación independista autodenominada "Parliament" o "Parlamento Rapa Nui" con un discurso radicalizado.

Actualmente, el Consejo de Ancianos N° 1 ha designado como presidente (lamentablemente sin la participación y pronunciamiento de la población) al hermano del alcalde, don Carlos Edmunds Paoa, trayendo como consecuencia el retiro de distinguidos habitantes de Rapa Nui como Gottlieb Cardinali, Marcelo Ika Paoa y otros. Sería recomendable,

signature of a Chilean in the name of the Rapanui people and, therefore, resigned from the mentioned Commission.

"Because of discrepancies of opinion between Hotus and his cousin Juan Chavez, the Council of Elders split, with those who left creating a new Council of Elders Nbr. 2. When the next election was held in 1999, the voters supported the Council of Elders Nbr. 1, presided by Alberto Hotus. Two years later, on August 13, 2001, the Cuncil Nbr. 2 converted into the group for independence, which named itself "Parliament" or "Parlamento Rapa Nui", offering a very radical platform.

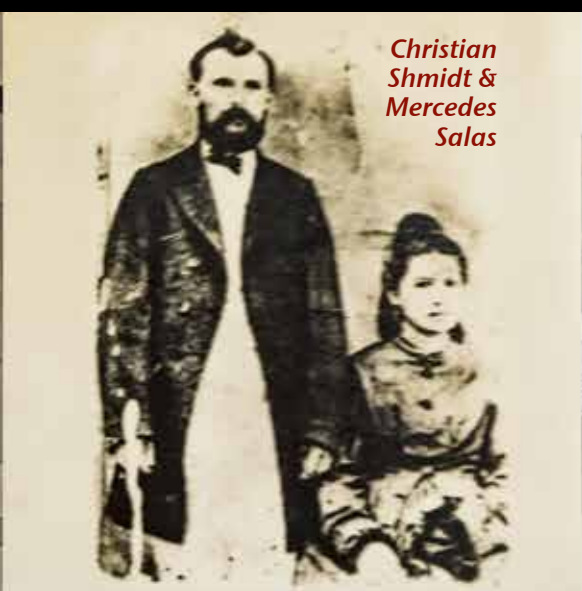
"Presently, the Council of Elders Nbr. 1 has designated as President (unfortunately without the participation and voice of the people) the brother of the Mayor, Carlos Edmunds-Paoa, with the result that several distinguished members from Rapa Nui, such as Gottlieb Cardinali, Marcelo Ika-Paoa and others, resigned. It would be better, from my point of view, to change the name of the Council of Elders to Council of *Honui*, the name which appears in the document of cession and proclamation of the Island through the signing of the

Libro de la Comisión verdad histórica y nuevo trato con los pueblos indígenas / Commission book historical truth and new treatment with indigenous peoples

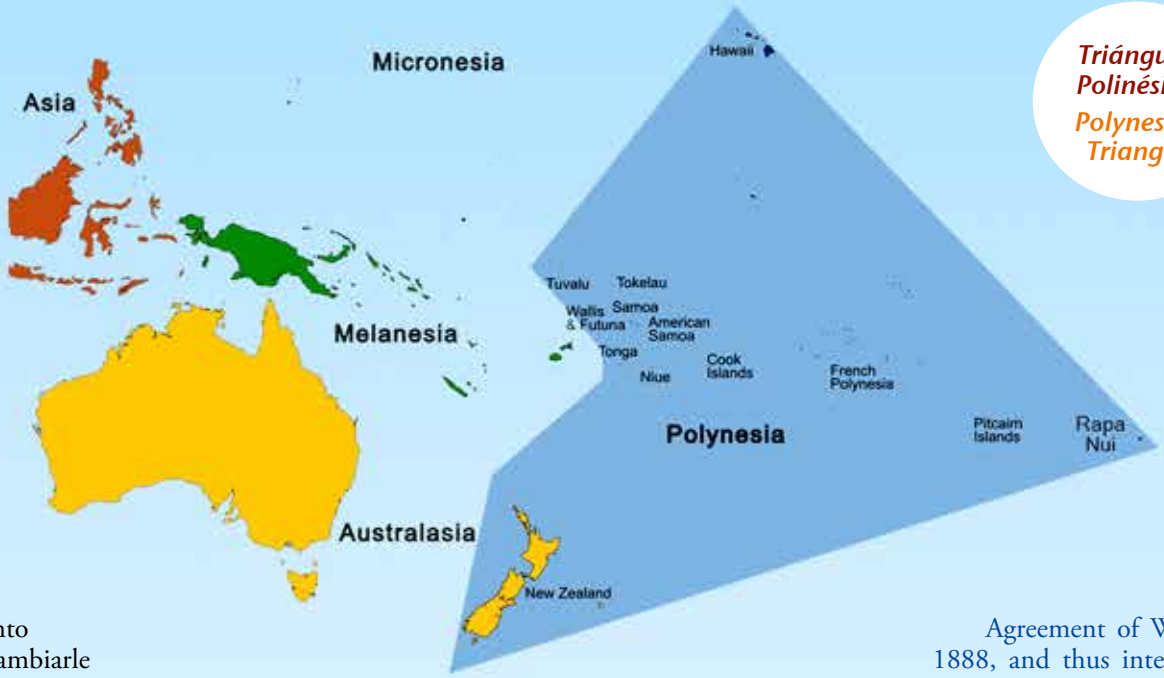


Carlos Edmunds Paoa





Christian Shmidt & Mercedes Salas



Triángulo Polinésico
Polynesian Triangle

desde mi punto de vista, cambiarle el nombre al Consejo de Ancianos por el Consejo de *Honui*, nombre que aparece en el documento de cesión y proclamación de la isla mediante la firma del Acuerdo de Voluntades en 1888, integrando así a los jefes elegidos por los Honui, formados oficialmente en 2016, y que actualmente representan a los 36 apellidos de familias rapanui.

La familia Tuki es la más numerosa en Rapa Nui con cerca de 1400 habitantes. No somos indios ni vivimos en una reserva indígena, estamos mezclados con todos los navegantes del mundo que han cruzado el Océano Pacífico. Reitero categóricamente que el pueblo rapanui no puede llamarse "indígena", ni con el calificativo de "indios", por cuanto provienen de una cultura polinésica milenaria que habita el Triángulo Polinésico que se extiende desde *Hawai* en el norte, hacia *Rapa Nui* en el sudeste, y Nueva Zelanda en el sudoeste. Esta superficie de agua suma un total de 30 millones de Km2 que incluye Samoa, Tonga, la cadena de islas Cook y la Polinesia Francesa, en total, un quinto de toda la superficie terrestre de nuestro planeta. Hoy por hoy, todos somos mestizados europeos, norteamericanos, chinos, chilenos y de otras nacionalidades que llegaron a la isla en el transcurso de los últimos años.

Agreement of Wills in 1888, and thus integrating those leaders elected by the *Honui*, officially reestablished in 2016 and which currently represents the 36 Rapanui families.

"The Tuki family is the most numerous on Rapa Nui with nearly 1400 members. We are not Indians and we do not live on an Indian reservation. We are mixed with all the navigators from all over the world who have crossed the Pacific Ocean. I categorically repeat that the Rapanui people cannot be called "indigenous", nor identified with the term "Indians", because they come from a thousands-years-old Polynesian culture which inhabits the Polynesian Triangle that extends from Hawaii in the north, toward *Rapa Nui* in the southeast and New Zealand in the southwest. This oceanic surface contains a total of 30 million km^2 (11,585,000 sq. miles) that includes Samoa, Tonga, the chain of the Cook Islands and French Polynesia – in total, one fifth of the entire surface of our planet. Today, we are all mixed with Europeans, North Americans, Chinese, Chileans and other nationalities who arrived on the Island over the course of the more recent years."

Reunión del Consejo de Ancianos / Elder Council Meeting / Honui





Bodega GV - Venta de Abarrotes y Bebidas, Productos Congelados y Materiales de Construcción. Ofrece los precios más convenientes y productos de calidad.

Visítenos en Hotu Matua s/n,
Teléfono +56 32 255 16 22

Frente al Aeropuerto Mataveri

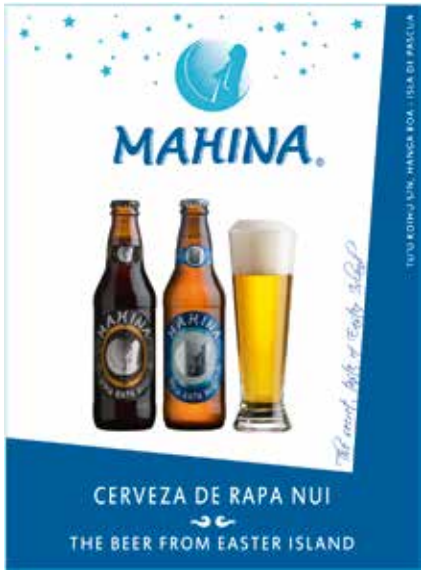
QUÉ HACER / WHAT TO DO

RAPA NUI TRAVEL



Servicios turísticos en Isla de Pascua en español, alemán e inglés. / Wir bieten deutschsprachigen Tourservice auf der Osterinsel an. / We offer english speaking tour services on Easter Island.

Fono/Phone: (56-32)210 0548
Fono/Fax: (56-32)210 0165
Celular: 56-(9)-9497 6076
email: info@rapanuitravel.com - Facebook: Rapa Nui Travels
www.easterislandtours.com • www.rapanuitravel.com



ESCUELA DE MÚSICA Y ARTES TOKI



Visita la primera Escuela de Música gratuita y autosustentable de la Polinesia / Visit the first free self-sustainable Music School of Polynesia.

Cell / WatsApp: +569 3195 7648

Aporte mínimo / Minimum donation: 10 USD
Reservas sujetas a disponibilidad / Schedule subject to availability.



TOKI Rent a Car y Souvenirs



Jeeps 4x4, por 8 y 24 horas.
Souvenirs, música, libros, poleras, artesanía, etc.
Jeeps 4x4, for 8 or 24 hours.
Music, souvenirs, books, t-shirts, arts and crafts.
c/ Atamu Tekena s/n
Fono / Phone: 56-32- 255 1157
email: toki@live.cl

DÓNDE COMPRAR / WHERE TO SHOP



Horario atención de lunes a domingos de 7 de la mañana a 10 de la noche. Encontrarás ricos panes focaccia, toscano, marraquetas, pasteles, empanadas, tortas y Cócteles. Opening hours, from Monday to Sunday, from 7 in the morning to 10 at night. You'll find rich Tuscan focaccia breads, cakes and cocktails.
Petero atamu s/n - +569 44216568

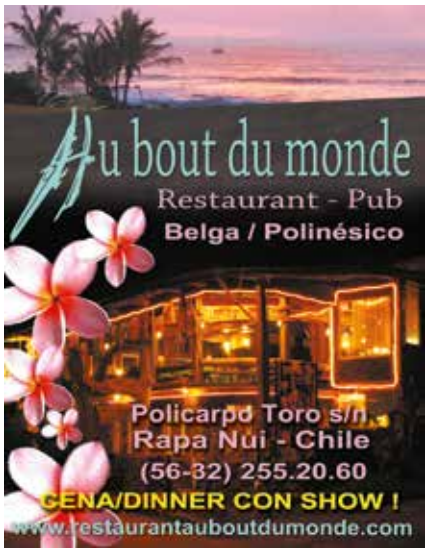
MAPSE
MUSEO RAPANUI
GRATIS / FREE
Martes a Viernes / Tuesday to Friday
9:30 a 17:30 hrs
Sáb., Dom., Festivos / Sat., Sun., Holidays
9:30 a 12:30 hrs
Lunes Cerrado / Monday Closed
56 32 2551020 www.museorapanui.cl Sector Tahai

CHALAMANÍA GERMAN SHOP



Zapatos, zapatillas, tennis, sandalias ortopédicas.
Marcas: Birkenstock - Papillo - Birki's.
Shoes, sport shoes, tennis sneakers, orthopedic sandals. Birkenstock - Papillo - Birki's.
Lunes a Sábado / Monday till Saturday:
10:30 - 13:30 hrs. & 17:30 - 20:00 hrs.
Te Pito O Te Henua s/n
Calle hacia la Iglesia / Street to the Church
Celular +56 995104960 - email: agnes2000@entelchile.net

DÓNDE COMER / WHERE TO EAT











QUÉ HACER / WHAT TO DO

Transporte
Marítimo
del Continente a
Isla de Pascua

EasterIsland Logistics



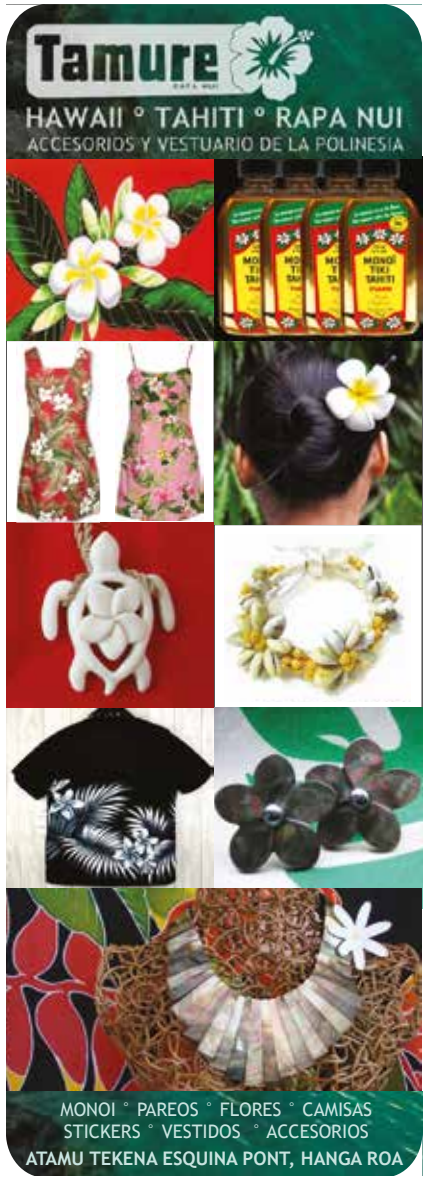
COTIZA CON NOSOTROS...

www.eil.cl / contacto@eil.cl
+56 32 332 5195 / +56 9 3435 7060
Atamu Tekena s/n, Hanga Roa. Isla de Pascua.
Centro Comercial Oceanic, Ofic. N°10.

BALLET CULTURAL KARI KARI



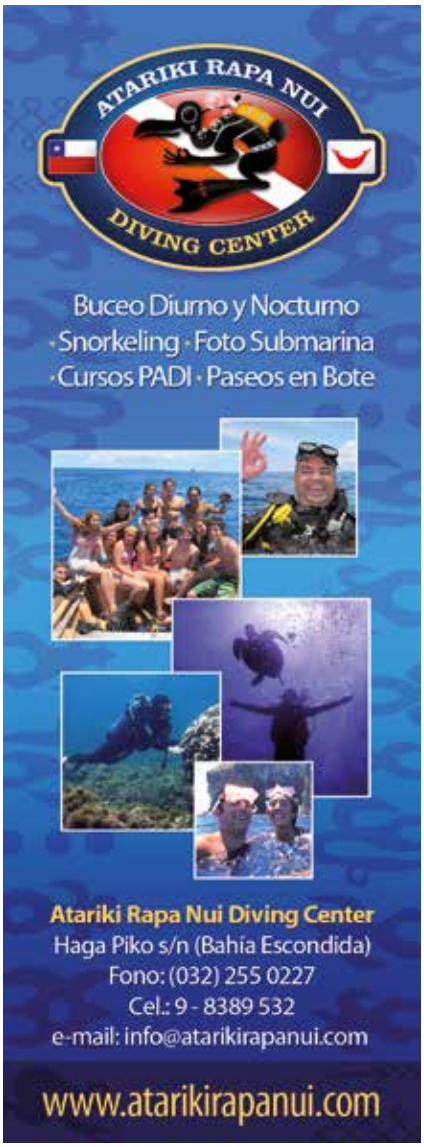
Grupo de baile pascuense conocido internacionalmente presenta danzas típicas Rapa Nui en un espectáculo inolvidable. / The international dance troupe present you the typical Rapa Nui dances in an unforgettable espectacle.
Martes, jueves y sábados a las 21:00 pm en Ma'ara Nui.
Tuesday, Thursday and Saturday: 21:00 hrs.
c/ Atamu Tekena s/n - Isla de Pascua

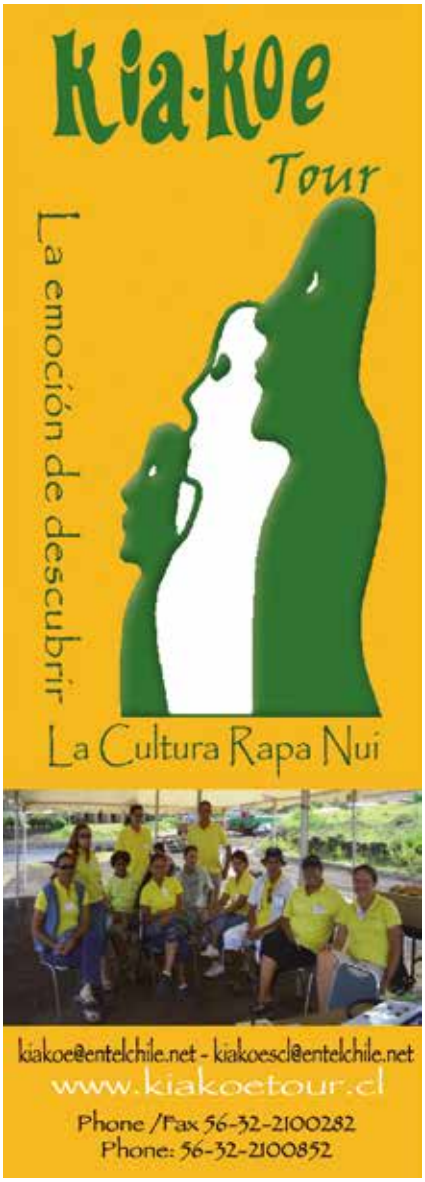












PAE PAE O GALLO







ISLA DE PASCUA
EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

Meses cálidos / Warmest months: January and February
Mes lluvioso / Wettest: May
Idioma / Language: Rapa Nui, Spanish
Moneda / Currency: Chilean peso, dólar and euro
Hospital / Hospital: Simon Paoa s/n, Phone 2100215
Policia / Police (emergencies): Phone 133
Turist information: Sernatur, Tu'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm
Banco / Bank: Banco Estado, Tu'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm
Correo / Post office: Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

Ubicación / Location: 27º 09' Lat. - 109º 26' W Long.
Distancia / Distance: - Chile: 3.700 kms.
Distancia / Distance: - Tahiti: 4.000 kms.
Dimensión / Dimensions: 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.
Superficie / Area: 166 kms2.
Altura / Height maximun: 550 ms. above sea level
Habitantes / Inhabitants: 7.750 (Censo 2017)
Clima / Climate: Subtropical
Meses frios / Coolest months: July and August
Temperatura / Temperature: Summer: 15ºC - 28ºC / Winter: 14ºC - 22ºC


HANGA ROA
PACIFIC OCEAN
SEE DETAIL
To Ahu Tepeu
To Ahu Akivi
To Anakena Beach
To Orito & Ahu Vinapu
To Const. Rano Kau & Orongo
Aeropuerto Internacional Mataveri
AHU AKAPU
Museo Antropológico Sebastián Englert
Cementerio
MERCADO ARTESANAL
CASA NAPOHE
RAPA NUI TRAVEL
Kia Koe
Taha Tai
Chalamosa
Caleta Hanga Roa
Caleta Hanga Piko
Ahu Tahai
Ahu Ature Huki
Ahu Akapu
Ahu Tautira
Mike Rapu
Mikalo
POST OFFICE
PLAZA POLICARPO TORO
Municipalidad
OCEANIC
SERNATUR
BANCOESTADO (ATM)
FERIA MUNICIPAL
Toki Rent a Car
PLAYA PEA
Ahu Ature Huki
Ahu Apina
Vana Ora KariKari
Maunaru Travel
Acaríu
Tamure
Puna Vai
Moe Roa
Ahu Orongo
TE PITO TE HENUA
TU'U MAHEKE
AVENIDA POLICARPO TORO
AVENIDA ATAMU TEKENA
AVENIDA ATAMU TEKENA
AVENIDA IPU
AVENIDA HOTU MATUA
AVENIDA AVARIPUA
AVENIDA APINA
AVENIDA PONT
AVENIDA SIMON PAOA
AVENIDA POLICARPO TORO
AVENIDA TAHAI
AVENIDA TAHAI
AVENIDA ATAMU TEKENA
AVENIDA TUU KOIHU
AVENIDA TUU KOIHU
AVENIDA AKAHIVE
AVENIDA POLICARPO TORO
AVENIDA HANGA ROA RAKI
AVENIDA PUMU RANGI URA
AVENIDA ATAMU TEKENA
AVENIDA HAKA PAN PAU
AVENIDA MAKE MAKE
AVENIDA TUU KOIHU
AVENIDA TUU KOIHU
AVENIDA HETEPEI
AVENIDA TE ENGLESA
AVENIDA APINA
AVENIDA TEKENA
AVENIDA POLICARPO TORO
AVENIDA HERERA
AVENIDA POLICARPO TORO
AVENIDA TUU MAHEKE
AVENIDA ATAMU
AVENIDA AVARIPUA
AVENIDA TUU MAHEKE
AVENIDA TE PITO TE HENUA
AVENIDA TE PITO TE HENUA
AVENIDA TAHAI
AVENIDA TAHAI
AVENIDA TAHAI